



THE SIGNIFICANCE OF AUTHENTIC TEXTS AT RUSSIAN LESSONS IN COMPREHENSIVE SCHOOLS

Nizomitdinova Zulaikho Abduazizovna

*Lecturer-trainee of the Department of Modern Russian Language, Uzbek State University world languages,
Uzbekistan.*

ANNOTATION

This article deals with issues related to the methodology of teaching the Russian language in the national groups of the general education school.

KEYWORDS: *intercultural competence, Russian language, language skills, authentic materials, imaginary information, language level.*

ЗНАЧЕНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ШКОЛАХ

Низомитдинова Зулайхо Абдуазизовна

*Преподаватель - стажёр кафедры Современного русского языка
Узбекского государственного университета
мировых языков. Узбекистан.*

Аннотация

В данной статье рассматриваются вопросы, связанные с методикой преподаванием русского языка в национальных группах общеобразовательной школы.

Ключевые слова: *межкультурная компетенция, русский язык, языковые навыки, аутентичные материалы, воображаемая информация, языковая уровень.*

Изучение языка с культурой народа всегда актуально. Поэтому в рамках современного обучения русскому языку предпринимаются попытки не передавать языковые навыки в виде чистой грамматики, а интегрировать их в конкретный, реалистический контекст. Ту же тенденцию мы можем наблюдать и в области краеведения. Ученики поощряют обращаться к конкретному повседневному культурному или социальному опыту и, таким образом, поддерживать связь с тем, что было пережито и что может быть пережито. Таким образом у учеников развивается межкультурная компетенция. Правильно спланированные уроки должны включать все языковые навыки (аудирование, чтение, говорение и письмо). Наша тема как раз и связана с пониманием прочитанного. В учебниках используются два типа текстовых материалов: так называемые синтетические тексты, сконструированные авторами учебников для целей изучения иностранного(русского) языка, и аутентичные текстовые материалы.

Обычно в учебниках мы находим много воображаемых текстов, которые ученик мог понять, но не использовать на практике, потому что ему не нужна воображаемая информация при разговоре. В настоящее время для устранения препятствия в общении используются не только аутентичные тексты, но и аутентичные аудио- и видеоматериалы. Такие материалы дают учащимся почувствовать менталитет и культуру страны, язык которой они изучают. Это означает, что, используя аутентичные



тексты на уроках русского языка, можно достичь главной цели, а именно, учащиеся смогут говорить на русском языке на реальные темы, и в то же время в них будет развиваться культурная компетентность.

Аутентичные тексты создаются обучения русского языка для учеников узбекских групп, при этом они конкретно представляют реальные коммуникативные действия и, следовательно, всегда содержат частицу реальности. Поэтому в аутентичных текстах можно распознавать текущие коммуникативные действия с языковыми нормами страны изучаемого языка. Поскольку сам язык состоит из сети вербальных, невербальных и ситуативных факторов [5, стр. 83], эти аспекты находят свое отражение и в аутентичных текстах. Помимо аутентичности текстов, Рагимов Т.Л. [3] различает также аутентичность языка, что означает, что использование языка должно быть максимально естественным. Согласно Рагимова Т.Л., аутентичные тексты на уроках русского языка — это тексты, взятые непосредственно из реальности языка, которые подходят для уроков русского языка лишь в ограниченной степени и поэтому требуют дидактических манипуляций, не игнорируя требования аутентичности». [3, стр. 8]. Сам факт включения аутентичного текста в обучение русскому языку, как второму иностранному и тем самым оторванности от его исходного контекста, в его новом контексте использования для определенных целей обучения русскому языку представляет собой совершенно иную сферу деятельности, чем предполагалось первоначально.

Важно знать, какие типы текстов классифицируются как аутентичные учебно-методические материалы, которые позволяют и даже могут активировать межкультурное обучение, мотивируя изучающих русский язык к более глубокому пониманию мира иностранной культуры. Сахов П.Э. составляет краткий каталог типов текстов, подходящих для межкультурного обучения, и делит их на три категории:

- а) тексты с персонализированными представлениями – интервью, биографии, письма, дневники и др.;
- б) Информационно-фактуальные тексты из: энциклопедий, справочников, информационных брошюр и листовок, проспектов, путеводителей, газет и журналов и т.п.;
- в) художественные тексты – романы (преимущественно описательные разделы); Пьесы (для социально-коммуникативного взаимодействия) и поэзия (как воспроизведение культурно-специфических мыслительных и эмоциональных паттернов) [2, с.12].

При передаче аутентичных материалов необходимо также обращать внимание на языковой уровень учеников. Любой материал, независимо от того, развивает ли он аудирование или понимание прочитанного и т. д., должен быть дидактическим и использоваться в соответствии с возрастом. Если вы сможете правильно определить цель, то и занятие пройдет успешно.

При интеграции аутентичного материала на уроки русского языка «требование аутентичности» Рагимов Т.Л. выполняется только в том случае, если, несмотря на сделанные дидактические вмешательства, учащиеся могут распознавать структурные и лингвистические свойства соответствующих текстов в их исходном, исходном контексте.

С другой стороны, «дидактическая манипуляция» означает подвергание аутентичных текстов определенной модификации, чтобы учащиеся могли легче понять текст.

При составлении и проработке аутентичных материалов следует по возможности обращаться к актуальным реалиям жизни студентов. С этой точки зрения уместно спросить, являются ли эти аутентичные материалы достаточным источником вдохновения, чтобы учащиеся могли сплести из них паутину исходного и целевого языков вместе с их культурными особенностями. Способность к распознаванию различных интерпретаций и моделей действия формируется на основе



«самоосознания самоочевидных вещей в собственной культуре» [1, с.40], что в конечном итоге приводит к развитию личностного потенциала личности. учащиеся. На основе дифференцированного восприятия культурного разнообразия через сравнение и рефлекссию, что требует сопоставления со своими и чужими культурными эталонами, гарантируется и целенаправленное рассмотрение этих стереотипов. Среди привычных стереотипов, приписываемых русским, можно назвать, например, системную работу, порядок, пунктуальность, любую связь со Второй мировой войной, выдающееся потребление блин, колбасы и кофе и т.д. Узбеки обычно описываются как гостеприимные, традиционные, услужливые, консервативные и т. д. Эти присвоения свойств, которые также неявно связаны с любой оценкой, поэтому должны быть релятивизированы этой процедурой.

В специальной литературе также упоминаются возможные недостатки использования аутентичных текстов на уроках русского языка: русская лексика и предполагаемые культурные знания могут вызывать трудности у учащихся и, как следствие, демотивировать их [4, с.107]. Потому что «тексты содержат разнообразные указания потенциальному реципиенту активизировать это жизненно важное фоновое знание и сделать его плодотворным для процесса рецепции и понимания» [6, с.11].

В то же время работа с аутентичными текстами может оказывать на учащихся мотивирующее воздействие, поскольку, выполняя такое задание, они подтверждают свою языковую и социокультурную компетентность [4, с.107] и тем самым приобретают гораздо большую уверенность в себе.

Возможную структуризацию процесса обучения мы находим у Сахова Л.[2]. Он пишет о четырех шагах:

а) Опытный: текст читается, и учащиеся кратко размышляют над существующими и в то же время легко узнаваемыми элементами культуры изучаемого языка.

б) Сравните: проводится сравнение между личной ситуацией читателя и главного героя (героев), сначала в отношении внешних обстоятельств, а затем и более глубоких.

с) Информирование: собирается дополнительная информация из лингвистических, общих или культурно-специфических знаний.

г) Реализация: Способность учащихся к действию обогащается полученными культурными знаниями и опытом и должна использоваться в смоделированных ситуациях, вытекающих из обсуждаемой темы [2, стр. 13].

Важная цель преподавания русского языка в общеобразовательной школе состоит в том, чтобы позволить ученикам быть открытыми для изучаемой языковой культуры и образа жизни и, таким образом, также исследовать культурные особенности использования языка. Интеграция аутентичных материалов на уроке русского языка может быть использована на первом этапе для осознанного доступа к аспектам собственной культуры, чтобы на следующем этапе можно было установить параллели или различия с целевой культурой. На основе расшифрованной информации, типичной для аутентичных материалов, учащиеся могут выявить точки соприкосновения между соответствующими культурами, выявить общие черты, а также отметить интересные различия. При этих общепедагогических и вытекающих из них дидактико-методических последствиях особое значение приобретает использование аутентичных материалов хорошо подготовленными, квалифицированными преподавателями русского языка. Учитель должен принимать во внимание межкультурные проблемы и не придерживаться традиционных моделей обучения и материалов, а предлагать ученикам возможность использовать аутентичные материалы изучаемого языка для создания ссылки на реальность, сформированную изучаемым иностранным языком.



В заключение мы хотели бы заявить, что аутентичные тексты, будь то персонализированные, информативные или литературные, имеют такое же влияние, как и межкультурные встречи любого рода. Тексты действуют как надежные источники информации, облегчают расшифровку чужих культурных моделей и позволяют изменить точку зрения. Многие ученики находят литературные тексты разнообразными в том смысле, что они стимулируют их воображение.

Литература

1. Рагимов Т.Л. «Межкультурная коммуникация, рассматриваемая многомерно, с последствиями для понимания межкультурной компетентности». //Филология меселелери. №1. 2011.Баку.
2. Сахов П.Э. «Роль текстов в межкультурном обучении русскому языку.// Вестник НГУ.№ 2/1.1998.
3. Сахов П.Э.«Аутентичность в обучении иностранному языку». Аутентичные тексты на уроках русского языка (7–30). Нахачиван.1985 г.
4. Гилмор А. «Аутентичные материалы и аутентичность в изучении иностранного языка». В: Преподавание языков 40/2, издательство Кембриджского университета, 97-118. 2007 г.
5. Клеппин К. «Обучение как социальный процесс». В J.Quetz, G. von der Handt, (ed.), Преподавание и изучение новых языков (83-101). Билефельд. 2002 г.

Веб-источники

6. Альтмайер К. «Культурные паттерны интерпретации текстов. Принципы и методы культурологического анализа текста по предмету «Немецкий язык как иностранный». Журнал интернет-платформы для межкультурного обучения иностранным языкам, 6(3)/2002.